

3-1-2002

Les Belles-Ames, by Lydie Salvayre

Marie-Agnès Sourieau
Fairfield University, msourieau@fairfield.edu

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.fairfield.edu/modernlanguagesandliterature-facultypubs>

Peer Reviewed

Repository Citation

Sourieau, Marie-Agnès, "Les Belles-Ames, by Lydie Salvayre" (2002). *Modern Languages & Literature Faculty Publications*. 10.

<https://digitalcommons.fairfield.edu/modernlanguagesandliterature-facultypubs/10>

Published Citation

Sourieau, Marie-Agnès. "Les Belles-Ames, by Lydie Salvayre." *French Review* 75.4 (Mar. 2002): 831-832. Print.

This item has been accepted for inclusion in DigitalCommons@Fairfield by an authorized administrator of DigitalCommons@Fairfield. It is brought to you by DigitalCommons@Fairfield with permission from the rights-holder(s) and is protected by copyright and/or related rights. **You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses, you need to obtain permission from the rights-holder(s) directly, unless additional rights are indicated by a Creative Commons license in the record and/or on the work itself.** For more information, please contact digitalcommons@fairfield.edu.

SALVAYRE, LYDIE. *Les Belles-Ames*. Paris: Seuil, 2000. ISBN 2-02-033987-0. Pp. 156. 89 F.

Le lecteur s'embarque, en autobus, avec un groupe de touristes pour un périple à travers l'Europe. Périple hors du commun puisqu'il s'agit de contempler dans les banlieues sordides des grandes villes autant de spécimens possibles de pauvres, d'épaves humaines, d'abandonnés de la société. Paris, Bruxelles, Cologne, Berlin, Dresde, Rastibonne, Milan, Vigevano, Turin sont les destinations de ce tour marathon de cinq jours organisé par l'agence Real Voyages. Quelle perversion pousse ces touristes "haut de gamme" et "délicats" à embrasser une aventure aussi morbide, un voyeurisme aussi singulier? Bien pensants et charitables—de belles âmes—they vont en visite chez les miséreux du continent comme autrefois les riches bourgeois dans les bas-quartiers de leur ville.

Cette équipée originale se compose de trois catégories d'individus. Il y a le groupe des treize touristes français, tous gens cultivés et ouverts, empreints de dignité, "haïssant le tourisme de masse" aussi vulgaire qu'inutile (25). Dotés de fortes personnalités et d'opinions sûres, ils représentent l'échantillonnage politique traditionnel: gauchistes intellectuels de type journaliste, écrivain et professeur, nantis de droite de type directeur d'entreprise, rentier et épouse entretenue. Puis, il y a les employés de l'agence de voyage, parmi lesquels l'accompagnateur anonyme, créateur de ce circuit purgatif, voire "propédeutique", dont la mission est de "dessiller les yeux des touristes aisés sur la situation des affligés" (13). Il y a aussi Jason, "agent d'ambiance", qui est chargé de procurer à la clientèle des sensations fortes allant de la nausée au dégoût de vivre, tout en maintenant une gaieté permanente. Issu du monde ouvrier de jadis, celui de l'honnêteté et de la dignité du travail, Jason "n'est pas con au point de travailler" (80). Mais il a été embauché par l'agence en raison de sa connaissance intime des milieux de la drogue, du vol et de la casse. Enfin, le chauffeur Vulpius, soumis de par ses fonctions à une obligation de réserve, a du mal à cacher sa perplexité devant les pulsions malsaines de "ces excités de la misère" (47) qu'il transporte de laideurs en horreurs. Finalement, parmi les voyageurs se trouve Olympe, la "copine" de Jason, qui s'est jointe aux touristes grâce à leur magnanime générosité. Métisse, crépue, gauche, inculte, dépourvue d'humour, et pauvre, bien sûr, Olympe "n'a pas voix au chapitre, comme dans ce roman, où elle n'est qu'une pièce ajoutée" (20). Olympe, victime de la brutalité de Jason, de l'exploitation de son patron, de l'arbitraire des écrivains; Olympe, témoin de la détresse des démunis, contemple son propre destin dans le miroir vériste des visites guidées. Pourquoi alors faire le tour des bas-fonds à répétition de l'Europe lorsque les "faits qui ne peuvent mentir" (55) sont présents en la personne même d'Olympe? Métaphore de la muette douleur de l'Europe, elle ne possède pas les mots pour témoigner de ses afflictions. C'est pourquoi la narratrice (ou est-ce un narrateur?) prend d'autorité la parole en son nom et ce, de façon si efficace, qu'Olympe finit par développer une certaine conscience d'elle-même et par saisir l'abîme qui la sépare des autres, les nantis.

La voix de la narratrice qui intervient à tout moment, soit avec humour, soit le plus souvent avec cynisme, a pour effet de renforcer, parfois jusqu'à l'intolérable, le réalisme social du roman. Ce sont ses commentaires qui guident le lecteur dans les méandres labyrinthiques du monde de la misère et accusent la perversité odieuse de cette entreprise touristique. En voyant plus pitoyables qu'eux, les touristes se réconfortent de leurs conditions privilégiées même si, un temps, ils en ressentent un certain malaise. Car toutes les "misères grises" (69) se ressemblent et lorsque l'horreur succède à l'ignominie, la lassitude bientôt abolit ce qui auparavant était jugé révoltant. Quelle leçon ressort-il alors de cette visite en profondeur

de l'Europe de la honte? Une partie de l'Europe—qu'il faut élargir au monde entier—pourrait, empue et sombre dans l'indifférence de tous.

Fairfield University

Marie-Agnès Sourieau

Linguistics *edited by Albert Valdman*

BROUSSEAU, ANNE-MARIE, et YVES ROBERGE. *Syntaxe et sémantique du français*. Saint-Laurent, Québec: Fides, 2000. ISBN 2-7621-2094-2. Pp. 352. \$34.95 Can.

Syntaxe et sémantique du français is clearly written, well organized and easily adaptable to a variety of teaching contexts. This textbook targets both undergraduate French majors with little linguistic background and graduate students enrolled in a seminar on French syntax, semantics, or both. Moreover, because the level of French is clear and easy to read, this volume is appropriate for native and nonnative speakers of French alike.

The goal of this book is to provide students with a solid background in French syntax and semantics, couched within contemporary linguistic theory. Part 1 of the textbook examines the historical development of syntactic theory with an eye toward the development of the Minimalist Program. Part 2 explores contemporary semantic theory, starting with the componential analysis of words and moving up to the compositional semantics of phrases. Each chapter includes a set of exercises that put into practice important concepts with an answer key at the end of the volume. Furthermore, most chapters conclude with "Pour faire le point," an in-depth discussion of one or more ideas presented in the chapter. This concluding section provides additional material for instructors intending to use the textbook with more advanced French linguistics students.

Part 1, authored by Roberge, examines French syntax within the generative framework, beginning with a model of phrase structure. Chapter 1 provides an overview of generative syntax and introduces the important elements of phrase structure, and chapter 2 treats X-bar theory and syntactic transformations. Chapters 3, 4, and 5 address, respectively, important details of the syntactic theory, namely Case theory and thematic roles, government and binding, and the Projection Principle. Finally, chapter 6 introduces functional categories and the basics of the Minimalist Program. Each chapter is clear and concise; within a limited number of pages the author explains and demystifies difficult syntactic concepts.

Brousseau's treatment of semantics in part 2 is also characterized by clarity and concision. Although the chapters in this half of the volume are denser, the language used is straightforward. Moreover, numerous examples illustrate important semantic concepts. The author takes a hybrid approach to semantics, drawing in ideas from several theories. Chapters 7 and 8 serve as an overview of semantic theory; chapter 7 introduces concepts such as sign, signification, and meaning, and chapter 8 outlines the role of factors such as the speaker, the hearer, and the context. Chapter 9 forms the theoretical basis for subsequent chapters, examining basic concepts associated with the semantics of words. Chapters 10 and 11 then present a componential analysis of the semantics of words. In addressing larger units of discourse, Chapter 12 presents a compositional analysis